

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1935

Projet de Loi rattachant des recettes exceptionnelles supplémentaires et allouant des crédits supplémentaires au budget ordinaire du Congo belge pour l'exercice 1935

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement, un projet de loi rattachant des recettes exceptionnelles supplémentaires et allouant des crédits exceptionnels supplémentaires au budget ordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1935.

* * *

J'avais annoncé au Parlement, en mai dernier, lors de la discussion du budget colonial de 1935 que, par suite de la dévaluation de la monnaie, certains rajustements de crédits s'imposeraient.

Les éléments d'appréciation dont je dispose me permettent de croire que grâce aux économies importantes réalisées dans la gestion du budget de 1935, ces rajustements pourront s'opérer ultérieurement par voie de virements qui seront soumis au Parlement, sans qu'il soit nécessaire de recourir à des crédits supplémentaires.

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1935

Wetsontwerp tot aansluiting van bijkomende uitzonderlijke ontvangsten en verleening van bijkomende kredieten op de gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen, heb ik de eer aan de beraadslagingen van het Parlement een ontwerp van wet voor te leggen tot aansluiting van bijkomende uitzonderlijke ontvangsten en verleening van bijkomende uitzonderlijke kredieten op de gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.

* * *

Ik zegde in het Parlement, in Mei ll., bij de bespreking van de koloniale begrooting van 1935, dat tengevolge van de muntdevaluatie, zich zekere kredietaanpassingen opdrongen.

Het bewijsmateriaal waarover ik beschik laat mij toe te gelooven dat, dank zij de aanzienlijke besparingen welke in het beleid van de begrooting voor 1935 verwezenlijkt werden, bedoelde heraanpassingen later zullen kunnen vervuld worden bij wege van overschrijvingen welke aan het Parlement zullen worden voorgelegd, zonder dat op bijkomende kredieten beroep diene gedaan.

Les recettes ordinaires de cet exercice accusent, dès à présent, des plus values importantes, notamment en matière de douanes et en produits du portefeuille.

Elles permettront de compenser d'une part certaines moins-values de recettes, notamment en matière d'impôts sur les bénéfices réservés des sociétés coloniales dont le nouveau projet de loi n'a pas été voté par le Parlement et, d'autre part, de faire face aux insuffisances de crédits qui se révéleront aux articles non limitatifs de la Dette publique. Ces insuffisances peuvent être évaluées à une vingtaine de millions pour le service d'intérêts d'emprunts libellés en devises étrangères.

J'ai donc l'espoir que le déficit du budget ordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1935 ne sera pas fortement aggravé par les effets de la dévaluation du franc.

* * *

Mais s'il n'est pas nécessaire de redresser par un projet de loi les crédits du budget ordinaire de 1935 qui se révéleront insuffisants, il est par contre indispensable que le sort de certaines recettes et dépenses exceptionnelles, résultant de la dévaluation monétaire et de pertes de changes sur des devises étrangères, soit fixé par la loi ainsi que l'affectation du bénéfice final résultant de l'ensemble de ces opérations.

Ces recettes et ces dépenses sont détaillées par article, dans des tableaux annexes et justifiées dans une note qui les accompagne. Les crédits supplémentaires sollicités s'élèvent à fr. 24,031,036-66 et sont compensés, à due concurrence, par des recettes exceptionnelles supplémentaires provenant du bénéfice de la réévaluation de l'encaisse-or de la Banque du

De gewone ontvangsten over bedoeld dienstjaar doen, van stonde af, belangrijke meerwaarden uitschijnen, inzonderheid in zake douanen en in de opbrengst van de portefeuille.

Zij zullen het mogelijk maken, eenerzijds zekere minderwaarden in de ontvangsten, namelijk in zake belastingen op de winsten welke voorbehouden zijn aan de koloniale vennootschappen waarvan het nieuw ontwerp van wet niet door het Parlement werd gestemd, en, anderzijds het hoofd te bieden aan de kredietontoereikendheden welke onbegrensd zullen blijken op de artikelen van de Staatsschuld. Deze ontoereikendheden kunnen geraamd worden op een twintig miljoen voor den interestdienst van in vreemde deviezen afgeloste leeningen.

Ik hoop bijgevolg dat het tekort van de gewone begrooting van Belgisch-Congo over het dienstjaar 1935 niet zeer zal verergeren tengevolge van de devaluatie van den frank.

* * *

Maar indien, het niet noodig is, door een ontwerp van wet, de kredieten van de gewone begrooting voor 1935 te herstellen, welke onvoldoende bleken, is het, daarentegen, onontbeerlijk dat het lot van zekere uitzonderlijke ontvangsten en uitgaven welke uit de muntdevaluatie en uit de wisselverliezen op vreemde deviezen ontstaan, door de wet worde bepaald alsmede de bestemming van de eindwinst waartoe deze gezamenlijke verrichtingen aanleiding geven.

Deze ontvangsten en uitgaven worden, per artikel, uitgelegd in de hierbijgevoegde tabellen en worden tevens gebillijkt in eene nota welke deze laatste vergezelt. De aangevraagde bijkomende kredieten bereiken fr. 24,031,036-66 en zijn, tot hun volle bedrag, vergoed door de bijkomende uitzonderlijke ontvangsten voortkomende van de winst der revaluatie

Congo Belge. Ils sont destinés à couvrir, à concurrence de 14,323,125 fr. des pertes de change exceptionnelles résultant des opérations de réalisation de devises étrangères, et pour le solde à constituer une dotation exceptionnelle de fr. 9,707,911-66 qui sera mise à la disposition de la Caisse d'amortissement de la Dette coloniale dont la création est décidée.

J'ai la conviction que le Parlement approuvera sans réserve l'affectation à l'amortissement de la dette coloniale du solde de bénéfice que le Trésor colonial retire de la dévaluation monétaire.

Le Ministre des Colonies,

van het goud-inkasso der Bank van Belgisch-Congo. Zij zijn bestemd om, tot een bedrag van 14,323,125 frank, de uitzonderlijke wisselverliezen te dekken welke ontstaan uit de realisatieverrichtingen van vreemde deviezen en, voor het saldo, om eene uitzonderlijke dotatie van fr. 9,707,911-66 te stichten, welke ter beschikking zal worden gesteld van de Amortisatiekas van de Koloniale Schuld, waarvan de stichting eene besliste zaak is.

Ik ben overtuigd dat het Parlement, zonder voorbehoud, de bestemming tot de aflossing van de Koloniale Schuld zal goedkeuren, van het batig saldo dat de Koloniale Schatkist uit de muntdevaluatie trekt.

De Minister van Koloniën,

E. RUBBENS.

Projet de Loi rattachant des recettes exceptionnelles supplémentaires et allouant des crédits supplémentaires au budget ordinaire du Congo belge pour l'exercice 1935.

Wetsontwerp tot aansluiting van bijkomende uitzonderlijke ontvangsten en verleening van bijkomende kredieten op de gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives, par Notre Ministre des Colonies.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles du Congo belge pour l'exercice 1935. — Recettes exceptionnelles supplémentaires.

ARTICLE PREMIER.

Les recettes exceptionnelles supplémentaires du Congo Belge pour l'exercice 1935 sont évaluées à la somme de 24,031,036-66 fr. (vingt-quatre millions trente et un mille trente-six francs soixante-six centimes) se répartissant conformément au tableau A ci-annexé.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1935. — Crédits supplémentaires.

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattaché au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1935,

Léopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd;

Begrooting der gewone en uitzonderlijke ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935. — Bijkomende uitzonderlijke ontvangsten.

ARTIKEL ÉÉN.

De bijkomende uitzonderlijke ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935 zijn geraamd op de som fr. 24,031,036-66 (vier en twintig millioen, een en dertig duizend zes en dertig frank zes en zestig centiemen), ingedeeld overeenkomst hierbijgaande tabel A.

Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935. — Bijkomende kredieten.

ART. 2.

Om te worden gevoegd bij de begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935, tabel

tableau II, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à fr. 24 millions 021,036-66 (vingt-quatre millions trente et un mille trente-six francs soixante-six centimes), se répartissant conformément au tableau B ci-annexé.

ART. 3.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et au Congo, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo Belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à dater du 1^{re} janvier 1935.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 1935.

II, worden bijkomende kredieten geopend welke over hun geheel de som bereiken van fr. 24,031,036-66 (vier en twintig millioen, een en dertig duizend zes en dertig frank zes en zestig centiemen), ingedeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel B.

ART. 3.

Deze wet zal in België en in Congo uitvoerbaar zijn op den dag van hare bekendmaking in den *Moniteur* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*. Wat de kredietopening betreft, zal zij hare uitwerksels hebben met ingang van 1 Januari 1935.

Gegeven te Brussel, den 19ⁿ December 1935.

LÉOPOLD.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
<i>Le Ministre des Colonies,</i>	<i>De Minister van Koloniën,</i>
E. RUBBENS.	

TABLEAU A.

**Recettes supplémentaires au tableau I
du Budget des Voies et Moyens du Congo Belge pour l'exercice 1935.**

RECETTES ORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des recettes supplémentaires — Bedrag der bijkomende ontvangsten.
	CHAPITRE V.	
	RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
38 (nouveau)	Bénéfice résultant de la réévaluation de l'encaisse-or de la Banque du Congo Belge.	24,031,036 60
	Recettes ordinaires et exceptionnelles :	
	Total des recettes supplémentaires fr.	24,031,036 60

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 19 décembre 1935.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS.

Bij tabel I aansluitende bijkomende ontvangsten
op de Begrooting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.

GEWONE ONTVANGSTEN.

AANDUIDING DER PRODUCTEN.	Artikelen.
HOOFDSTUK V.	
UITZONDERLIJKE ONTVANGSTEN.	
Winst ontstaan uit de reëvaluatie van het goud-inkasso der Bank van Belgisch-Congo	38 (nieuw)
Gewone en uitzonderlijke ontvangsten.	
Totaal der bijkomende ontvangsten.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 19 December 1935.

LÉOPOLD.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
E. RUBBENS.

TABLEAU B.

Crédits supplémentaires au tableau II du Budget des Dépenses ordinaires
du Congo belge pour l'exercice 1935.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires. — Bedrag der bijkomende kredieten.
	CHAPITRE XXXI (nouveau).	
	DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.	
118 (nouveau)	Pertes de change exceptionnelles sur réalisation de devises étrangères . . . fr.	14,323,125 »
119 (nouveau)	Dotation exceptionnelle à la Caisse d'amortissement de la Dette Coloniale . . .	9,707,911,66
	Dépenses ordinaires et exceptionnelles :	
	Total des crédits supplémentaires fr.	24,031,036 66

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 19 décembre 1935.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS.

TABEL B.

**Bij tabel II aansluitende bijkomende kredieten op de Begrooting
der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.**

<p align="center">AANWIJZING DER DIENSTEN EN VOORWERP DER UITGAVEN.</p>	<p align="center">Artikelen.</p>
<p align="center">HOOFDSTUK XXXI (nieuw).</p>	
<p align="center">UITZONDERLIJKE UITGAVEN.</p>	
<p>Uitzonderlijke wisselverliezen op realisatie van vreemde deviezen fr.</p>	<p align="center">118 (nieuw)</p>
<p>Uitzonderlijke begiftiging aan de amortisatiekas van de Koloniale Schuld</p>	<p align="center">119 (nieuw)</p>
<p>Gewone en uitzonderlijke uitgaven :</p>	
<p>Totaal der bijkomende kredieten.</p>	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 19 December 1935.

LÉOPOLD.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
E. RUBBENS.

NOTE à l'appui des propositions de recettes et de dépenses supplémentaires.

TABLEAU A.

Budget des Voies et Moyens du Congo Belge, pour l'exercice 1935.

CHAPITRE V.

RÉCETTES EXCEPTIONNELLES.

ART. 38 (nouveau). — *Bénéfice provenant de la réévaluation de l'encaisse-or de la Banque du Congo Belge.*

Recette supplémentaire : fr. 24,031,036-66.

A l'instar des mesures prises en 1935 dans la Métropole en matière monétaire, la valeur du franc congolais a été ramenée à celle du franc belge.

Un décret du 1^{er} avril 1935 autorise la Banque du Congo Belge à décompter, à raison d'un franc belge par franc congolais, les paiements prévus aux 2^e et 4^e alinéas de l'article 6 de la convention intervenue le 10 octobre 1927 entre le Congo Belge et le Ruanda-Urundi d'une part, et la Banque, d'autre part, et approuvée par le décret du 14 novembre 1927.

Cette convention attribue le bénéfice de la réévaluation en nouveaux francs congolais de l'encaisse de la Banque du Congo Belge au Trésor colonial; ce bénéfice s'élève à fr. 24,031,036-66 et a été calculé comme suit :

Montant de l'encaisse-or de la Banque réévalué suivant la nouvelle parité du franc congolais, soit sur la base de 0gr.0301264, par franc, pour une encaisse, au 30 avril 1935, de kgr. or fin	2.585.605.757	fr. 85,825,248 18
---	---------------	-------------------

Montant de la même encaisse-or sur la base de l'ancienne parité du franc congolais (0gr.0418422 par franc).		fr. 61,794,211 52
---	--	-------------------

Bénéfice de réévaluation	fr. 24,031,036 66
=====	

Il est proposé de prendre ce bénéfice en recette exceptionnelle à l'article 38 (nouveau).

TABLEAU B.

Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1935.

CHAPITRE XXXI (nouveau).

DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.

ART. 118 (nouveau). — *Pertes de change exceptionnelles sur réalisation de devises étrangères.*

Crédit supplémentaire demandé : 14,323,125 francs, justifié par les pertes de change exceptionnelles sur la réalisation, en juin 1935, du compte « Livres »

NOTA tot staving der voorstellen tot bijkomende ontvangsten en uitgaven.

TABEL A.

Begroting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.

HOOFDSTUK V.

UITZONDERLIJKE ONTVANGSTEN.

ART. 38 (nieuw). — *Winst voortkomende uit de revalidatie van het goud-inkasso der Nationale Bank van Belgisch-Congo.*

Bijkomende ontvangst : fr. 24,031,036-66.

In aansluiting met de, in 1936, in het Moederland, op muntgebied getroffen maatregelen, werd de waarde van den Congoleeschen frank teruggebracht op deze van den Belgischen frank.

Een decreet van 1 April 1935 machtigt de Bank van Belgisch-Congo, den Congoleeschen frank voor één Belgischen frank te rekenen in de betalingen welke voorzien zijn bij alinea's 2 en 4 van artikel 6 uit de overeenkomst die den 10ⁿ October 1927 gesloten werd tusschen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, eenerzijds, en de Bank, anderzijds, overeenkomst goedgekeurd bij het decreet van 14 November 1927.

Deze overeenkomst kent de winst van de revalidatie in nieuwe Congoleesche franks toe aan het in-kasso van de Bank van Belgisch-Congo aan de Koloniale Schatkist; deze winst bedraagt fr. 24,031,036-66, en wordt als volgt berekend :

Bedrag van het goud-inkasso der Bank gerevalveerd volgens de nieuwe pariteit van den Congoleeschen frank, zijnde op de basis van 0gr.0301264 per frank, voor een goud-inkasso, op 30 April 1935, van kg. fijn goud : 2,585,605,757	Fr. 85,825,248 18
--	-------------------

Bedrag van hetzelfde goud-inkasso op de basis van de oude pariteit van den Congoleeschen frank (0gr.0418422 per frank)	61,794,211 52
--	---------------

Winst van de revalidatie.	fr. 24,031,036 66
=====	

Voorgesteld wordt, deze winst te nemen in uitzonderlijke ontvangst op artikel 38 (nieuw).

TABEL B.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.

HOOFDSTUK XXXI (nieuw).

UITZONDERLIJKE UITGAVEN.

ART. 118. (nieuw) — *Uitzonderlijke wisselverliezen op realisatie van vreemde deviezen.*

Aangevraagd bijkomend krediet : 14,323,125 frank, gebillijkt door de uitzonderlijke wisselverliezen, in Juni 1935, op rekening « Ponden », in 1931 bij de

constitué en 1931, à la Banque du Congo Belge pour dotation des intérêts de l'emprunt britannique dont le service des intérêts a depuis lors été moratorisé.

Le coût d'achat à la Banque, en 1931, de 500,000 livres sterling au cours de fr. 174-35, s'est élevé à
fr. 87,175,000 »

La réalisation de ce compte en juin 1935, au cours moyen de fr. 145-7374 la livre, a produit 72,851,875 »

soit une perte de change sur réalisation de fr. 14,323,125 »

ART. 119 (nouveau). — *Dotation exceptionnelle à la Caisse d'amortissement de la Dette coloniale.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 9,707,911-66.

Le bénéfice de la réévaluation de l'encaisse-or de la Banque du Congo Belge, soit fr. 24,031,036-66, couvre à concurrence de 14,323,125 francs les dépenses supplémentaires résultant des pertes de change justifiées à l'article 118 ci-dessus. Il est proposé d'affecter le solde du bénéfice de la réévaluation, soit fr. 9,707,911-66 à constituer une dotation exceptionnelle à mettre à la disposition de la caisse d'amortissement de la Dette coloniale dont la constitution a été décidée.

Le crédit supplémentaire de fr. 9,707,911-66 sollicité à l'article 119 (nouveau) permettra de hâter l'amortissement de la dette coloniale.

Bank van Belgisch-Congo gesticht voor de dotatie der interesten van de Britsche leening, waarvan sedertdien de interestdienst gemoratoriseerd werd.

De koopprijs, in 1931, bij de Bank, van 500,000 pond sterling, aan den koers van fr. 174-35 bedroeg
Fr. 87,175,000 »

De realisatie, in Juni 1935, van bedoelde rekening, aan den gemiddelden koers van fr. 145,7374, bracht fr. 72,851,875 »

op zijnde een wisselverlies op de realisatie van fr. 14,323,125 »

ART. 119 (nieuw). — *Uitzonderlijke dotatie aan de Amortisatiekas van de Koloniale Schuld.*

Aangevraagd bijkomend krediet : fr. 9,707,911-66.

De winst op de revaluatie van het goud-inkasso der Bank van Belgisch-Congo, zijnde fr. 24,031,036-66 dekt, tot een bedrag van 14,323,125 frank, de bijkomende uitgaven welke ontstaan uit de wisselverliezen, welke bij artikel 118 hiervoren gebillijkt zijn. Voorgesteld wordt, het saldo van de revaluatiewinst, zijnde fr. 9,707,911-66, aan te wenden tot het stichten van eene uitzonderlijke dotatie ter beschikking te stellen van de Amortisatiekas van de Koloniale Schuld, waarvan de stichting eene gedane zaak is.

Het bijkomend krediet van fr. 9,707,911-66 dat bij artikel 119 (nieuw) aangevraagd wordt, zal de bespoediging van de amortisatie der koloniale Schuld mogelijk maken.